

mérito; su partida á Heraclea, donde fué hecho ciudadano por su mérito y autoridad de Lúculo; y su admision por ciudadano romano por la ley Plaucia: Nam ut primum.

En la Confirmacion prueba ser ciudadano Romano porque lo era de Heraclea, por el testimonio de Lúculo y de los legados que se hallaban presentes: Si nihil aliud; porque tuvo domicilio en Roma: At domicilium; por haberse encabezado en presencia del pretor más escrupuloso y fiel en sus registros: At non est professus; porque fué ciudadano de varias ciudades confederadas: Etenim cum mediocribus; y porque usó de los derechos de ciudadano romano: Census nostros; donde deshace la objencion de la falta de matriculas.

Prueba en la segunda parte que debia tenerse por ciudadano, aunque no lo fuera, por ser poeta; y de este modo hace la materia, que era estéril, más brillante con el elogio de la poesia, cuyo estudio: 1.º es útil á los oradores: Quæres a nobis; y á los que gobiernan: Quam multas; deshaciendo la objencion de que algunos sin ciencia por don natural gobiernan bien: Quæret quispiam; 2.º deleita en todo lugar y tiempo: Quod si non hie tantus; ilustrándolo con el ejemplo del aprecio que tuvo Roscio; 3.º y honra al que la posee haciéndole respetable á todos, lo que comprueba con ejemplos: Atque sic. Es digno Arquias de este privilegio por su amor á los Romanos, pues escribió la guerra contra los Cimbros: Præsertim cùm omne; las victorias de Lúculo contra Mitrídates: Mithridaticum verò; el Consulado de Ciceron y elogios de los jueces: Quare si hæ res; por lo cual debe ser amado como lo fué Enio por Escipion, varios escritores por Alejandro, Teófanes por Pompeyo, el otro mal poeta por Sila, los cordobeses por Metelo, y Accio por Bruto. Concluye por la causa final, á saber, el deseo que todos tenemos de gloria mortal. Non enim est dissimulandum.

En el Epilogo recopila su oracion, pidiendo se tenga á Arquias por ciudadano romano por el mérito de su persona, por estar probada su causa con la ley, autoridad del municipio, testimonio de Lúculo y registros de Metelo: Quare conservate; por el honor que ha hecho al pueblo romano, y por ser poeta: Quæ cùm ita sint; y se excusa del método que ha observado en la defensa de esta causa: Quæ de causa.

ORATIO PRO M. MARCELLO.

ARGUMENTO.

M. Claudio Marcelo, sugeto distinguido por sus mayores y por su valor, despues de haber obtenido el consulado, siguió el partido de Pompeyo. Vencido éste en la batalla de Farsalia, no quiso Marcelo, ni unirse con los que habian ido á renovar la guerra en Africa, ni solicitar el perdon de César, sino que se retiró á Mitilene, ciudad muy distante del teatro de la guerra, donde permaneció por mucho tiempo, hasta que el Senado, restituido ya á su antigua dignidad por el mismo César, alcanzó de él con muchos ruegos que le restituyese á Roma á pesar de lo ofendido que se hallaba por haber Marcelo representado contra él en otro tiempo. Ciceron, movido de la magnanimidad y clemencia de César, y del amor singular que había profesado á Marcelo, no pudo menos de darle las gracias en el siguiente discurso:

Diuturni * silentii, P. C. quo eram his temporibus usus, non timore aliquo, sed partim dolore, partim verecundiâ, finem hodiernus dies attulit: idemque * initium, quæ vellem, quæque sentirem, meo pristin-

NOTAS. ¹ El dia de hoy ha puesto fin al largo silencio que habia yo guardado.—² Y este mismo me ha dado libertad para decir mi sentir y voluntad segun mi antigua costumbre....

OTRAS NOTAS Y ARTIFICIO RETÓRICO. ³ Hay la siguiente argumentacion, tomada de las circunstancias de negacion de causas. Antes no hablaba en público por estar desterrado

no more dicendi. Tantam enim mansuetudinem, tam inusitatam inauditamque clementiam, tantum¹ in summa potestate rerum omnium modum, tam denique incredibilem sapientiam ac pene divinam tacitus² nullo modo praeterire possum. M. enim Marcello vobis, P. C. reique publicae redditio, non solum illius, sed meam etiam vocem et auctoritatem, et vobis et reipublicae conservatam ac restitutam puto. Dolebam enim³, P. C. ac vehementer angebar, cum viderem virum talem, qui in eadem causa, in qua ego, fuisse, non in eadem esse fortunā: nec mihi persuadere poteram, nec fas esse ducebam, versari⁴ me in nostro veteri curriculo, illo æmulo atque imitatore studiorum ac laborum meorum, quasi quodam socio a me et comite distracto. Ergo et mihi^b meæ pristinæ vitæ consuetudinem, C. Cæsar, interclusam aperuisti, et his omnibus ad benè de omni republica sperandum quasi^c signum aliquod sustulisti. Intellectum est enim mihi quidem in multis, et maximè in meipso, sed paulò antè omnibus, cum M. Marcello senatu populoque romano et reipublicae concessisti, commemoratis præsertim offendionibus, te auc-

¹ Tan grande moderacion en el más grande poder de todo.—² De ninguna manera puedo pasar en silencio.—³ Perseverar yo en nuestra antigua carrera, (esto es en la carrera del foro) estando separado de mí aquel émulo é imitador de mis estudios y trabajos, como compañero y amigo. Has abierto pues, ó C. Cesar, camino á mi antiguo método de vida que estaba para mí cerrado, y como que tremolaste bandera para que todos estos formasen buenas esperanzas del estado de la república. Pues yo tengo bien conocido en muchos, y principalmente en mí mismo, y poco hace han visto todos cuando, etc.

rado Marcelo; ahora se le ha levantado el destierro; luego el dia de hoy debe poner fin á mi silencio.

^a Proposicion.

^b Complexion illustrada por los consiguientes.

^c Alude, á lo que parece, esta expresion á la costumbre

que tenian los Romanos que cuando se veian precisados á hacer alguna guerra, aquel que habia de capitanejar el ejército, sacaba del Capitolio dos banderas; una de color rojo, que es el propio de la guerra, la que servia de señal para juntar la infanteria, y

toritatem hujus ordinis, dignitatemque reipublicæ tuis vel doloribus¹ vel suspicionibus anteferre. Ille quidem² fructum omnis anteactæ vitae hodierno die maximum³ cepit, cum⁴ summo consensu senatus, cum præterea judicio tuo gravissimo et maximo, ex quo profecto intelligis, quanta in dato beneficio sit laus, cum in accepto tanta sit gloria. Est verò fortunatus ille, cuius ex salute⁵ non minor penè ad omnes, quam ad illum ventura sit, lætitia pervenerit. Quod ei quidem meritò atque optimo jure contigit. Quis enim est illo aut nobilitate, aut probitate, aut optimarum artium studio⁶, aut innocentia, aut ullo genere laudis præstantior? Nullius⁷ tantum est flumen ingenii, nulla dicendi aut scribendi tanta vis, tantaque copia, quæ non dicam exornare, sed enarrare, C. Cæsar, res tuas gestas possit. Tamen hoc affirmo, et hoc pace⁸ dicam tuā; nullam in his^b esse laudem ampliorem quam eam, quam hodierno die consecutus es.

¹ Resentimientos.—² El más colmado.—³ No solo por el unánime consentimiento del senado, sino tambien por tu dictamen el más acertado y respetable, por el que conoceas seguramente cuanta alabanza consigue el que hace un beneficio, cuando tanta gloria alcanza el que lo recibe.—⁴ De cuya conservacion resulta casi á todos no menos alegría que al que la consiguió. De lo que ciertamente fué muy digno y con justísima razon. Porque ¿quien hay que le exceda en, etc.—⁵ Aficion a, etc. ó desinteres.—⁶ No hay caudal de ingenio tan grande, ni una energia y afluencia tal en hablar ó escribir, que pueda, no digo adornar, pero ni tocar por encima, etc.—⁷ Si no lo llevas á mal, que no has conseguido alabanza mayor entre todas que la que, etc.

otra de azul celeste, que era indicio para que se juntase la caballeria, por ser el color azul el signo de Neptuno, del que fingian haber tenido los caballeros su principio. De esta costumbre de levantar en alto y tremolar estas banderas tiene su principio la expresion tollere signum, dar algun indicio ó señal.

^a Manifiesta por los adjun-

tos haber sido restituido Marcelo con gran gloria, por esta argumentacion: Es gran gloria la de aquél cuya conservacion todos deseán, por la que todos se regocijan, y la que concede un poderoso enemigo suyo declarado; todo esto se verifica en Marcelo; luego es gran gloria suya verse hoy restituido.

^b Proposicion de la oracion.

Soleo sœpè ante oculos ponere¹, idque libenter crebris usurpare sermonibus, omnes nostrorum imperatorum, omnes exterarum gentium, potentissimorumque populorum, omnes clarissimorum regum res gestas, cum tuis² nec contentionum magnitudine, nec numero præliorum, nec varietate regionum, nec celeritate conficiendi, nec dissimilitudine bellorum posse conferri. Nec vero³ disjunctissimas terras citius cūququam passibus potuisse peragrari, quām tuis non dicam cursibus, sed victoriis illustratæ sunt. Quæ quidem ego nisi ita magna esse fatear, ut ea vix⁴ cūququam mens aut cogitatio capere possit, amens sim: sed tamen sunt alia majora. Nam bellicas^b laudes solent quidam extenuare verbis⁵, easque detrahere ducibus, communicare^c cum militibus, ne propriæ sint imperatorum. Et certè in armis^d militum virtus, locorum opportunitas^e, auxilia sociorum, classes, commeatus multūm juvant^f. Maximam^g vero partem quasi suo jure fortuna^h sibi vindicat: et quidquid est pros-

¹ Considerar y repetir con gusto en repetidas conversaciones.—² No se pueden comparar con las tuyas, ni en la grandeza de los combates, ni en el número de los choques, ni en la diversidad de los países, ni en la velocidad en concluirlas, etc.—³ Ni pudo alguno en menos tiempo recorrer tierras más distantes, que las que tú hiciste famosas, no digo con tus marchas, sino con tus victorias.—⁴ Que apenas puede comprenderlas algún entendimiento ó discurso humano.—⁵ Disminuir con palabras.—⁶ Hacerlas comunes con los soldados.—⁷ En la guerra.—⁸ La situación.—⁹ Sirven de mucho.—¹⁰ Pero la mayor parte se la apropia la fortuna

^a Confirmacion donde hay mayor gloria de César en la este entimema: el César ha que es solo, sin que nadie conseguido más gloria por haber restituido a Marcelo que por todas las victorias alcanzadas; luego es muy glorioso al César haber restituído a aquel, por quien fué ofendido. Y comienza probando el antecedente por los adjuntos y comparacion con esta argumentacion: Aquella es

que es solo, sin que nadie tenga parte: en la gloria militar tienen muchos parte, y en la clemencia es solo; luego ha conseguido más gloria por usar de clemencia con Marcelo, que por todas las victorias.

^b Primera parte de la asuncion.

^c Por fortuna se entiende

perè gestum, id penè omne dicit suum. At verò hujus gloriaeⁱ, C. Cæsar, quam es paulò ante adeptus, socium habes neminem. Totum^j hoc quantumcumque est, quod certè maximum est, totum est, inquam, tuum: nihil sibi ex ista laude centurio, nihil præfectus, nihil cohors, nihil turma decerpit. Quin etiam illa ipsa rerum humanarum domina fortuna in istius se societatem gloriae non offert: tibi cedit, tuam esse totam et propriam fatetur. Numquam^k enim temeritas cum sapientia commiscetur, nec ad consilium casus admittitur. Domuisti^b gentes immanitate^l barbaras, multitudine innumerabiles, locis^m infinitas, omni copiarum genere abundantes; sed tamen ea vicisti, quæⁿ et naturam et conditionem, ut vinci possent, habebant: nulla est enim tanta vis, tanta copia, quæ non ferro ac viribus debilitari fran-

como de derecho suyo, y los sucesos prósperos casi del todo los juzga por suyos.—ⁱ Toda ella cuan grande es, y lo es mucho, toda, vuelvo á decir, es sola tuya: nada de esta alabanza toma para si el centurion, nada el comandante, nada la infantería, nada la caballería, y ni aun la fortuna, que domina todo lo humano, ha sido compañera tuya en esta accion. (Propiamente hablando, no es la fortuna la que domina lo humano, sino la providencia de Dios. La fortuna, hablando en rigor, ni siquiera existe. Nada es casual á los ojos de quien con su infinita sabiduria y poder lo gobierna todo).—^j Pues jamás la temeridad ha tenido parte con la sabiduria, ni la casualidad se une con el maduro consejo.—^k Barbaros y feroces.—^l Esparcidas por infinitos lugares.—^m Lo que por su natural condicion podia vencerte, pues no hay tan grandes fuerzas y multitud de tropas, que no puedan debilitarse y quebrantarse á fuerza de armas y brazos. Vencerte á si mismo y refrenar la ira, ser moderado en la victoria, no solo levantar al contrario caido, sobresaliente, etc. sino tambien engrandecer, etc. al que haga esto, etc.

ⁿ un suceso inopinado; y siendo éste unas veces prospero, y otras adverso, de aquí es que en uno y otro sentido usan los autores latinos de la palabra fortuna.

^o Segunda parte de la asuncion.

^b Prueba por la causa for-

mal. Más dificil y gloriosa cosa es vencer las pasiones del ánimo, que las naciones guerreras: en esta clemencia ha vencido César sus pasiones; luego es mayor gloria suya haber restituido a Marcelo que sus victorias: Para lo cual engrandece las victo-

gique possit. Animum vincere^a, iracundiam cohibere, victoriam temperare, adversarium nobilitate, ingenio, virtute præstantem, non modo extollere jacentem, sed etiam amplificare ejus pristinam dignitatem: hæc qui faciat, non ego eum cum summis viris comparo, sed simillimum deo judico. Itaque^b, C. Cæsar, bellicæ tuæ laudes celelabuntur illæ quidem non solum^c nostris, sed penè omnium gentium litteris atque linguis; neque ulla unquam ætas de tuis laudibus conticescat. Sed tamen hujusmodi res, nescio^d quomodo, etiam dum audiuntur, aut dum leguntur, obstrepi clamore militum videntur, et tubarum sono. At verò^e cùm aliquid^f clementer, mansuetè, justè, moderatè, sapienter factum, in iracundia præsertim, quæ est inimica^g consilio, et in victoria, quæ natura insolens^h et superba est, aut audimus aut legimus: quo studio incendimur, non modò in gestis rebus, sed etiam in fictis, ut eos sepè, quos numquam vidi- mus, diligamus? Te veròⁱ, quem praesentem intuemur, cuius mentem^j, sensusque, et os cernimus, ut quidquid belli fortuna reliquum reipublicæ fecerit, id esse salvum velis, quibus laudibus efferemus? quibus studiis prosequemur? quâ benevolentia completemur? Parietes medius^k fidius, C. Cæsar, ut mihi videtur, hujus curiæ^l gratias agere gestiunt, quod brevi tempore futura sit illa auctoritas in his majo-

^a No solo en nuestros escritos è idioma, sino en los de casi todo el mundo, y ningun siglo pasará en silencio, etc.—^b No sé de que depende, que aun cuando se oyen ó se leen, parece se confunden con, etc.—^c Alguna accion de clemencia, etc.—^d Que no admite consejo.—^e Desmedida y orgullosa; con que empeño nos enardecemos á amar, etc. no solo cuando las acciones son verdaderas, sino aun cuando son fingidas.—^f Cuya intencion, sentimientos y presencia vemos, que quieres conservar lo que...—^g A fe mia.—^h Mues-

rias, á fin de formar sobre este elogio el de su clemencia.

^a Proposicion.

^b Complexion y primera parte de la asuncion.

^c Amplificacion de la proposicion por los efectos.

^d Segunda parte dela asuncion.

rum suorum, et suis sedibus. Evidem^a cùm C. Marcelli, viri optimi^b et commemorabili pietate, ac virtute prædicti lacrymas modò vobiscum viderem omnium Marcellorum meum pectus memoria effudit^c. Quibus tu etiam mortuis, M. Marcello conservato, dignitatem suam reddidisti, nobilissimamque familiam, jam ad paucos redactam, penè^d ab interitu vindicasti.

Hunc^e tu igitur diem tuis maximis et innumerabilibus gratulationibus jure antepones: hæc enim res^f unius est propria Cæsaris; cæteræ duce te gestæ, magnæ illæ quidem, sed tamen multò^g magnoque comitatu. Hujus autem rei tui idem es et dux, et comes: quæ quidem tanta est, ut trophæis^h monumetisque tuis nonnulla umquam allatura sit finem ætas: nihil enimⁱ est opere, aut manu factum, quod aliquando non conficiat, et consumat vetustas: at verò hæc tua justitia, et lenitas animi florescit quotidie magis, ita ut quantum operibus tuis diuturnitas^j detrahet, tantum afferat laudibus. Et cæteros^k quidem omnes victores bellorum civilium jam ante aequitate, et misericordia viceras; hodierno verò die te ipsum vicisti. Vereor^l, ut hoc, quod dicam, non perinde intelligi auditu possit, atque ego ipse cogitans sen-

tran en su exterior el ansia que tienen por darte las gracias, porque en breve tiempo prevalecerá, etc.—^a Muy honrado, y dotado de una piedad y virtud recomendable.—^b Traspasó.—^c La libraste casi de su total exterminio.

^d Con razon pues antepondrás este dia á aquel en que recibiste las mas grandes e innumerables enhorabuenas.—^e Esta accion.—^f Has tenido en ellas muchos compañeros.

Mas de esta accion tú solo eres el jefe y compañero.—^g Fenerán en algún tiempo tus, etc.—^h Porque ninguna cosa hay hecha por la industria ó manos de los hombres que no destruya.—ⁱ Cuanto el largo tiempo quite á tus obras, tanto añadira á tus alabanzas.—^j Me recelo que lo que voy

^k Complexion amplificada por las personas de los Marcellos y por la desemejanza de la gloria en las batallas, que es inferior á esta gloria.

^l César hasta ahora ha vencido á los vencedores; pero en el dia de hoy se ha vencido á si mismo; luego ha conseguido más gloria en esto, que en todas sus victorias.

tio. Ipsam victoriam viciisse videris, cùm ea ipsa, quæ illa erat adepta, victis remisisti. Nam cùm ipsius victoriae conditione jure omnes victi occidissemus^a, clementiæ tuae judicio conservati sumus. Rectè igitur^b unus invictus es, a quo etiam ipsius victoriae conditio^c, visque devicta est. Atque hoc^d C. Cæsar's judicium^e, P. C. quām latè pateat, attendite. Omnes enim qui ad illa^f arma fato sumus nescio quo reipublicæ misero, funestoque compulsi, etsi aliquā culpā tenemur^g erroris humani, a scelere certè liberati sumus. Nam cùm M. Marcellum, deprecantibus^h vobis, reipublicæ conservavit, memetⁱ mihi, et item reipublicæ, nullo deprecante, reliquos amplissimos viros et sibi ipsis, et patriæ reddidit, quorum^j et frequentiam, et dignitatem hoc ipso in concessu videtis: non ille^k hostes induxit in curiam; sed judicavit, a plerisque ignoratione potius, et falso atque inani metu, quām cupiditate^l, aut crudelitate civile bellum esse suscep-tum. Quo quidem in bello semper de pace^m agendum, audiendumque esse putavi; semperque dolui, non modò pacem, sed orationem etiam ciuium pacem ef-

á decir no se ha de entender con solo oirlo, de la manera que yo en mi pensamiento lo concibo.—¹ Debiendo haber muerto, etc.—² Por acuerdo de tu clemencia.—³ Derechos y poder.—⁴ El modo de pensar.—⁵ Hemos sido violentamente llevados á aquella guerra por no sé qué lastimosa y funesta fatalidad de la república.—⁶ Nos hallamos comprendidos en alguna culpa ó error propio de hombres, estamos ciertamente ajenos de delito malicioso.—⁷ A instancias vuestras.—⁸ Me conservó á mí mismo para mi bienestar.—⁹ Cuyo numeroso concurso y lustre veis en este mismo congreso.—¹⁰ Ambicion.—¹¹ Siempre fui de parecer se debia tratar y dar oídos á las proposiciones de paz; y sentí siempre que se desecharse no sólo la paz, sino las súplicas de, etc.

^a Complexion.

^b Amplifica el beneficio por los consiguientes. César nos hace un gran favor en juzgar que hemos estado contra él por error y no por odio: res-

tituyendo á Marcelo manifies-ta este modo de pensar; lue-go nos hace á todos un gran favor.

^c Prueba de la asuncion.

flagitantium, repudiari. Neque enim ego illa nec ulla umquam secutus sum arma civilia, semperque¹ mea consilia pacis et togæ² socia, non belli atque armorum fuerunt. Hominem sum secutus privato³ officio, non publico: tantumque apud me grati animi fidelis memoria valuit, ut nulla non modò cupiditate, sed ne spe quidem, prudens,⁴ et sciens tamquam ad interitum ruerem voluntarium. Quod quidem⁵ meum consilium minimè obscurum fuit. Nam et in hoc ordine integrâ re⁶ multa de pace dixi, et in ipso bello eadem etiam cum capitib[us] mei periculo sensi. Ex quo nemo⁷ erit tam injustus rerum estimator⁸, qui dubitet, quæ Cæsar's voluntas de bello fuerit, cùm pacis autores⁹ conservando statim censuerit; cæteris fuerit iratiō¹⁰. Atque id minus mirum videretur fortasse, tum cùm esset incertus exitus, et anceps fortuna belli. Qui vero¹¹ victor pacis autores diligit, is profecto declarat, maluisse se non dimicare, quām vincere. Atque hujus quidem¹² rei¹³ M. Marcello sum testis. Nostri enim sensus, ut in pace semper, sic tum etiam in bello congruebant. Quoties ego eum, et quanto cum dolore vidi¹⁴, cùm insolentiam certorum hominum, tum etiam ipsis victoriae ferocitatem extimescentem!

¹ Y siempre mis intentos fueron del partido de la union y de la paz, no de la guerra y las armas.—² Como persona particular, no como pública.—³ Me he arrojado de intento y á sabiendas á mi ruina voluntaria.—⁴ Antes de comenzarse la guerra.—⁵ Apreciador.—⁶ Promotores.—⁷ Conservó más enojo con, etc.—⁸ De que M. Marcelo es del mismo modo de pensar. Pues nuestros dictámenes, así como eran uniformes, etc.—⁹ Le ví temer no solo la insolencia de

¹⁰ La palabra *togæ* significa aquí la paz, por ser el signo de ella. *Metonimia*.

¹¹ Elogio de la clemencia de

César probando la asuncion por los efectos. Aquel deseó la paz, que conserva á los autores de ella; es así que me conseruo á mí y á Marcelo; luego deseó la paz.

¹² Asuncion del silogismo anterior: César deseó más la paz.

¹³ Proposicion.

¹⁴ Prueba de la asuncion: El César deseó mas la paz que el vencer: por testimonio de lo que se vió en él, y por la comparacion de los dos partidos.